There are only a few Aztec accounts of the arrival of the Spanish in Tenochtitlán in 1519. The following account describes the first meeting between the Aztec leader Moctezuma and the Spanish leader Hernán Cortés.

When the Spaniards were installed in the palace, they asked Moctezuma about the city’s resources and reserves and about the warriors’ ensigns and shields. They questioned him closely and then demanded gold. Moctezuma guided them to it.

When they arrived at the treasure house called Teucalco, the riches of gold and feathers were brought out to them: ornaments made of quetzal feathers, richly worked shields, disks of gold, the necklaces of the idol, gold nose plugs, gold greaves, and bracelets and crowns.

The Spaniards immediately stripped the feathers from the gold shields and ensigns. They gathered all the gold into a great mound and set fire to everything else, regardless of its value. Then they melted down the gold into ingots.

Next they went to Moctezuma’s storehouse. When they entered the hall of treasures, it was as if they had arrived in Paradise. They searched everywhere and coveted everything; they were slaves to their own greed. All of Moctezuma’s possessions were brought out.... everything that belonged to the king and was reserved for him only. They seized these treasures as if they were their own as if this plunder were merely a stroke of good luck. And when they had taken all the gold, they heaped up everything else in the middle of the patio.

Source: Published in 1992 in “The Broken Spears,” written by an unknown Aztec chronicler and translated by Malinche in 1519.

Word Bank:
ensigns – a military flag or banner
quetzal – golden-green and scarlet feathers
greaves – piece of plate armor
ingots – a mass of metal for shaping, remelting, or refining
plunder – to rob of goods or valuables by force

Hernán Cortés writes to King Charles V of Spain about his march to Tenochtitlán and subsequent takeover of the city.

1. “(The area around Vera Cruz) includes as many as fifty thousand warriors and fifty villages and strongholds, all...loyal subjects of your Majesty...for they became subjects of (Moctezuma) by force; but on hearing from me of your Majesty and of his great and royal state they declared themselves willing to be the subjects of your Majesty and my friends, begging me to defend them from that lord (Moctezuma) who ruled them by force and tyranny, taking their children to kill and sacrifice them to his idols and giving them other grievous causes for complaint of which they informed me.”

2. “On arriving at a small village after sunrise...a large number of Indians in full war-dress appeared with a tremendous shout and began to attack us...The more I (tried to reason with them), the more fiercely they attacked us. Seeing (that peaceful demands were useless) we began to defend ourselves...we did (the Indians) great damage, without suffering anything worse than the toil and weariness of long hours of fighting without food...It was plainly manifest that God was fighting on our side.”

3. “…Moctezuma returned with many various ornaments of gold, silver and featherwork, and some five or six thousand cotton clothes, richly dyed and embroidered in various ways, and having made me a present of them he seating himself on another low bench which was placed next to mine, and addressed me in this manner: ...We will obey you and hold you as lord...all that I rule, you may command anything you desire, and it shall be obeyed and done, and all that we have is at your will and pleasure. And since you are in your own land and house, rejoice and (rest after) your journey, and the battles you have fought.”

4. “Among the other (treasure) taken from the city were many gold shields, crests (coats of arms) and plumes (feathers), and other such marvellous things that they could not be described in writing nor comprehended unless they were actually seen; so that it seemed fitting to me that they should not be divided but rather that they should be presented as whole to your majesty.”

Source: Letters from Hernán Cortés to King Charles V of Spain, 1519-1526.

Word Bank:

- tyranny: unrestrained exercise of power
- idols: an image or other material object to which religious worship is addressed
- grievous: burdensome or sorrowful
- manifest: clear

The “Florentine Codex” is a bi-lingual encyclopedia of central Mexican life and history, created by the Franciscan friar (a member of a religious order) Bernardino de Sahagún and indigenous (native) advisors, painters and scribes. In the following texts, Bernardino describes how both Moctezuma and the Aztecs viewed the Spaniards.

1. “And when (Moctezuma) had heard what the messengers reported, he was terrified, he was astounded...Especially did it cause him to faint away when he heard how the gun, at (the Spaniards’) command, discharged (the shots); how it resounded as if it thundered when it went off. It indeed bereft one of strength...And when (the shot) struck a mountain, it was as if it were destroyed, dissolved...All iron was their war array...And those which bore them upon their backs, their deer, were as tall as roof terraces...And their dogs were very large. They had ears folded over; great dragging jowls. They had fiery eyes...And when Moctezuma heard all this, he was much terrified. It was as if he fainted away. His heart saddened; his heart failed him.”

2. “But the Aztec no longer at all dared to go there (to the Spaniards). They were greatly afraid; they were limp with fear; they were taken aback. Fear greatly prevailed; it spread about. No one dared come out. It was as though a wild beast were loose, as though it were the deep of night. Yet there was not for that reason a halt or hesitation in delivering everything (the Spaniards) needed, but they delivered it fearfully, they went in fear, they ran in fear as they went to deliver it. And when they had spilled it on the ground, everyone came running back in a flash, panting and trembling.”

Source: Bernardino de Sahagún, Franciscan friar, and indigenous advisors, painters and scribes, published in the Florentine Codex, 1570-1585

Word Bank:
bereft – to deprive ruthlessly or by force
array – to clothe with garments
deer – in this case, horses
prevailed – to be or prove superior in strength, power or influence